



East Washington Fluff Site Update

El Sitio de Residuos Desfibrados de East Washington Actualización Sobre

August 2001/Agosto 2001

FS 01-12

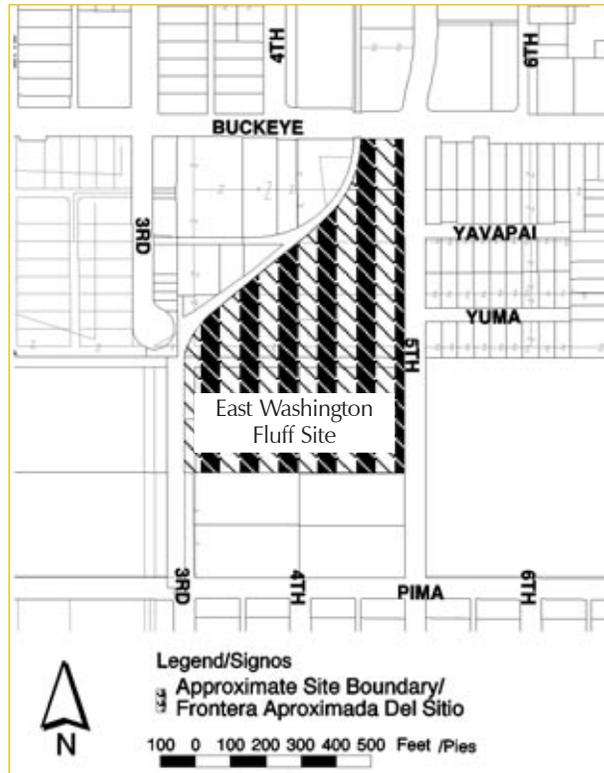
A significant milestone has been reached at the East Washington Fluff site, located at the southwest corner of Fifth Street and Buckeye Road in Phoenix.

Since the initiation of the early response action on May 17, ADEQ has removed all existing surface piles of *auto shredder fluff**, solid waste and debris. In addition, the ADEQ Underground Storage Tank Corrective Action Section removed three 2,000 gallon underground storage tanks from the north end of the property.

ADEQ has begun the second and final phase of the early response action which will place a 15-inch thick protective cap of clean fill soil and gravel over the entire site. Installation of the soil and gravel cap will continue through mid-August. Removing the waste and capping the site eliminates the immediate health risk from direct contact with lead- and *polychlorinated biphenyl-* (PCB) contaminated soils.

History of the site

The East Washington Fluff site is located at 443 E. Buckeye Road and is approximately ten acres in size. The property was formerly occupied by automotive and metal shredding facilities. Most of the surface of the property was covered with metal debris and other fragments mixed with native soils, with several large piles of auto shredder fluff located on the southeastern portion of the site. Lead, *cadmium* and polychlori-



Hemos llegado a un hito importante en el Sitio de East Washington ubicado en la esquina sudoeste de las calles 5o y Buckeye en Phoenix.

Desde el inicio de la acción de respuesta anticipada el pasado día 17 de Mayo, ADEQ ha eliminado todos los cúmulos de *residuos desfibrados de automóviles**, desperdicios sólidos, y escombros. Además, la Sección de Acción Correctiva de Tanques de Almacenamiento Subterráneos de ADEQ eliminó tres tanques de almacenamiento subterráneos de 2,000 galones cada uno, del norte de la propiedad.

ADEQ ha iniciado la segunda y final fase de la acción de respuesta anticipada la cual colocará una capa protectora de 15 pulgadas de tierra limpia y grava sobre todo el sitio. La instalación de la capa de tierra y grava continuará hasta mediados de Agosto. La eliminación de los desperdicios y la instalación de la capa en el sitio, elimina el riesgo inmediato a la salud que plantea el contacto directo con la tierra contaminada de plomo y *bifenilos policlorados* (PCBs, por sus siglas en inglés).

Historia del sitio

El sitio de Residuos Desfibrados de la Calle East Washington ubicado al 443 Este de la Calle Buckeye mide aproximadamente diez acres. La propiedad fue ocupada anteriormente por plantas desfibradoras de automóviles y metales. La mayor parte de la superficie de la propiedad estaba cubierta de pedazos de

*Italicized terms can be found in the glossary

*Palabras en cursiva son definidas en el glosario

nated biphenyls (PCBs) are the primary contaminants found in the auto shredder fluff and mixed with native soils throughout the property from the ground surface to an average depth of nine feet below ground surface. In 1997, ADEQ conducted limited site characterization work at the site, including soil sampling at various depths to 20 feet below ground surface. ADEQ also installed a fence to limit access to the site and to prevent human contact with the contamination. In 1999, three *groundwater monitoring wells* were installed and groundwater samples were analyzed for cadmium, *chromium*, lead, PCB and *volatile organic compounds* (VOC) contamination. Groundwater samples did not indicate contamination above regulatory levels.

Upcoming site activities

Limited waste removal activities are scheduled for completion in July 2001. Removal and disposal of lead contaminated soil from the north- and south-bound 5th Street right-of-way is planned for early to mid-July. Importation of cap materials and construction of the soil cap will continue through August 2001.

After completion of the early response action, ADEQ will begin the remedial investigation (RI) of the site. An RI is an in-depth study designed to gather the data necessary to determine the nature and extent of contamination at a site. The information gathered in the RI will be used to develop the final remedy for the site. ADEQ anticipates beginning the RI in fall 2001.

The RI will involve installation of *soil borings* within the areas of greatest concern, as determined by historical aerial photographs and previous investigations at the site. The borings will define the vertical and lateral extent of the soil contamination. If sampling results indicate that the vertical extent of contamination extends to groundwater, additional groundwater monitoring wells will be installed. The borings will be installed using an appropriate drilling technology. Soil samples will be logged by a qualified geologist and submitted to an onsite mobile laboratory for screening purposes. Selected soil samples will be submitted to an Arizona Department of Health Services (ADHS) approved laboratory and analyzed for all the chemicals of concern.

metal u otros fragmentos que se mezclaron con la tierra nativa, y de cúmulos grandes de residuos desfibrados de automóviles cuales estaban localizados en la parte sureste del sitio. Plomo, *cadmio* y bifenilos policlorados (PCBS) son los principales contaminantes que se encuentran en los residuos desfibrados de automóviles y estos se mezclaron con la tierra nativa por toda la propiedad desde la superficie hasta una profundidad de nueve pies por debajo de la superficie. En 1997, el Ministerio de Calidad del Medio Ambiente de Arizona (ADEQ, por sus siglas en Inglés) condujo trabajo limitado de caracterización del sitio, este incluyó juntar muestras de la tierra a varias profundidades hasta 20 pies por debajo de la superficie. ADEQ también instaló una cerca para limitar el acceso a la propiedad para así prevenir el contacto de humanos con la contaminación. En 1999, tres *pozos subterráneos de control* fueron instalados y muestras de agua fueron analizadas para determinar si existía contaminación de cadmio, *chromio*, plomo, PCBs, y *compuestos orgánicos volátiles* (VOCs, por sus siglas en Inglés). Las muestras del agua subterránea no indicaron contaminación que sobrepasaba los niveles reglamentarios.

Actividades venideras en el sitio

Actividades de eliminación de desperdicios están programadas para concluirse en Julio de 2001. La eliminación de tierra contaminada de plomo de la parte noro-oeste de la propiedad y de la parte rumbo al sur de la calle 5o, está programada para principios ó mediados de Julio. Importación de materiales para la capa y la construcción de la capa de tierra continuarán durante el mes de Agosto.

Después de que se realice la acción de respuesta anticipada, ADEQ dará inicio a la investigación de *remediación* (RI, por sus siglas en Inglés) en el sitio. El RI es una investigación a profundidad diseñada para juntar los datos necesarios para determinar la naturaleza y cantidad de contaminación en el sitio. Al elaborar el remedio final para el sitio, se tomará en cuenta la información que se junte durante el RI. ADEQ anticipa el comienzo RI en otoño 2001.

El RI supone de juntar *muestras de tierra de las áreas de más interés, como fueron determinadas* por fotografías aéreas históricas y previas investigaciones en el sitio. Las muestras de tierra destacarán la extensión vertical y lateral de la contaminación en la tier-

How can the public be involved?

ADEQ is assembling an East Washington Fluff site community advisory board (CAB) to advise ADEQ and the public of issues and concerns related to the remediation of the site. The East Washington Fluff CAB:

- ◆ Will represent a diversified cross-section of the community in and around the site
- ◆ Will provide comments to ADEQ on cleanup goals and methods, and other issues related to the site
- ◆ Will participate in outreach to the community
- ◆ May make site visits if desired.

If you would like to apply to be on the CAB or to be added to our mailing list for future site information, please contact Samantha Roberts, project manager, at (602) 207-7655 or (800) 234-5677, Ext. 7655, or via e-mail at slr@ev.state.az.us.

As progress continues at the East Washington Fluff site, ADEQ will keep the public informed of the latest findings through newsletters and information provided at the community involvement office located at 424 E. Buckeye Road in Phoenix. The community involvement office is open Monday through Friday from 10 a.m. to 2 p.m. for the duration of site activities. Posters illustrating site activities and safety precautions and other visual aids are displayed in the office to inform community members about site activities. English- and Spanish-speaking ADEQ staff will be available at the community involvement office to provide site updates, meet with neighborhood groups and answer questions from the public.

ra. Si los resultados de las muestras indican que la extensión vertical de la contaminación llega hasta el agua subterránea, se instalarán pozos de control adicionales. Las muestras de tierra se tomarán usando la tecnología perforadora apropiada. Las muestras serán anotadas por un geólogo titulado y serán cribadas en un laboratorio móvil que estará presente en el sitio. Selectas muestras de tierra serán sometidas a un laboratorio previamente aprobado por el Ministerio de Servicios de Salud de Arizona (ADHS, por sus siglas en Inglés) en donde serán analizadas para determinar si se encuentran las sustancias químicas de interés.

¿Cómo puede participar el público?

ADEQ está formando un Consejo Comunitario de Consulta (CAB, por sus siglas en Inglés) para el sitio de Residuos Desfibrados de East Washington. Este aconsejará a ADEQ y al público acerca de asuntos y preocupaciones relacionadas con el remedio/limpieza del sitio. El CAB de East Washington:

- ◆ representará la diversa comunidad en, y alrededor de, el sitio,
- ◆ proporcionará comentario a ADEQ acerca de los métodos y las metas de limpieza y acerca de otros asuntos relacionados con el sitio,
- ◆ participará en alcance a la comunidad y
- ◆ visitará el sitio, si así desean.

Si usted quisiera ser miembro del CAB o si le gustaría ser parte de nuestra lista de correos para recibir información acerca del sitio en el futuro, por favor llene la solicitud adjunta. Cuando haya llenado las partes de la solicitud que desee, por favor mandela por correo usando el porte pagado que está incluido en la solicitud. Se aceptarán solicitudes hasta tres semanas después de la fecha en este aviso.

A través de un boletín informativo, ADEQ informará al público acerca de las últimas noticias del sitio. Información también será disponible en la oficina de la comunidad ubicada al 424 Este de la Calle Buckeye en Phoenix. El horario de la oficina es de Lunes a Viernes de 10:00 de la mañana a 2:00 de la tarde mientras sigan las actividades en el sitio. Posters que ilustran las actividades y precauciones de seguridad en el sitio y otros medios visuales están en exposición en la oficina para informar al público acerca de las actividades en el sitio. Personal hispano-parlante de ADEQ estará disponible en la oficina para dar actualizaciones del sitio, juntarse con grupos vecindarios y para proveer respuestas a las preguntas del público.

Glossary

Auto shredder fluff – Auto shredder fluff is waste generated from the shredding of motor vehicles.

Cadmium – Cadmium is a natural element found as a mineral in soil and rocks. Cadmium does not corrode easily and has many uses, such as in batteries, pigments, metal coatings and plastics.

Chromium – Chromium is a naturally occurring element found in rocks, soil, plants, animals, and in volcanic dust and gases. Chromium is used for making steel and other alloys, bricks in furnaces, and dyes and pigments, and for chrome plating, leather tanning and wood preserving.

Contaminated soils – Soil that because of its previous or current use has substances under, on or in it which, depending upon their concentration and/or quantity, may represent a direct potential or indirect hazard to humans or to the environment.

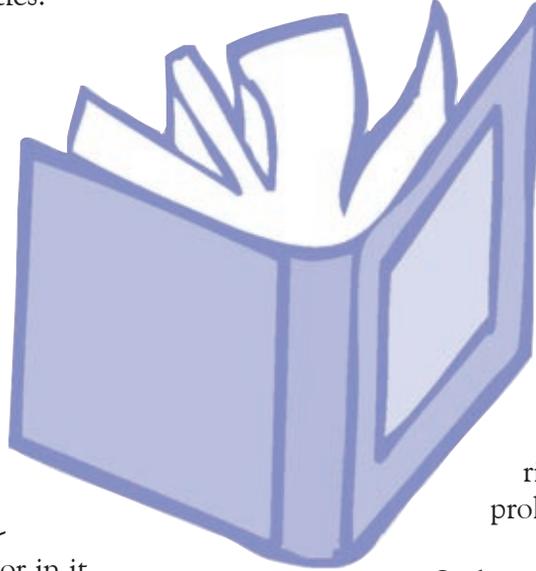
Groundwater – Groundwater is water found beneath the earth's surface that fills pores between materials such as sand, clay or gravel. In aquifers, groundwater occurs in sufficient quantities that it can be used for drinking water, irrigation and other purposes.

Monitoring wells – A monitoring well is a well drilled at a specific location on or off a hazardous waste site at which groundwater can be sampled at selected depths and studied to determine the direction of groundwater flow and the types and quantities of contaminants present in the groundwater.

Polychlorinated biphenyls (PCBs) – PCBs are a group of toxic, persistent chemicals, produced by chlorination of biphenyl, that once were used in high voltage electrical transformers because they conducted heat well while being fire resistant and good electrical insulators. Sale or use of PCBs was banned in 1979.

Glosario

Agua subterránea – El agua subterránea es agua que se encuentra debajo de la superficie de la tierra. Está llena los poros entre materiales como arena, arcilla o grava. En acuíferos, el agua subterránea existe en cantidades significativas que puede ser usada para agua potable, para irrigación y para otros propósitos.



Bifenilos policlorinados (PCBs) – Los PCBs son un grupo de productos químicos tóxicos y persistentes producidos por la clorinación de los bifenilos que una vez fueron usados en los transformadores de alto voltaje porque condujeron bien el calor mientras que eran resistentes al fuego y eran buenos aisladores de la electricidad. La venta ó uso de PCBs fué prohibida en 1979.

Cadmio – El cadmio es un elemento natural que se encuentra como mineral en la tierra y rocas. El cadmio nó se corroe fácilmente y tiene varios usos, como en baterías, pigmentos, baños/capas de metales y plasticos.

Compuestos volátiles orgánicos (VOCs, por sus siglas en Inglés) – Los VOCs son un grupo

grande de productos químicos que contienen carbón que fácilmente se evaporan a temperatura ambiental. Ejemplos de VOCs son: alcohol isopropílico (alcohol para frotación), tetracloruro de carbono, (removedor de manchas), acetona, (se encuentra en algunos removedores de esmalte de uñas), y los solventes PCE y TCE (limpiadurías y desengrasadores de metales).

Cromo – El cromo es un elemento que ocurre naturalmente en rocas, plantas, tierra, animales y en polvos y gases volcánicos. El cromo se usa para hacer el acero y otras aleaciones, ladrillos para hornos, tintes y pigmentos, y para el plateado de cromo, el curtido del cuero, y conservantes de madera.

Muestras de tierra – Muestras de tierra que representa las condiciones subterráneas en, y alrededor de,

Remediation – Actions taken deal with the release of a hazardous substance that could affect people or the environment. The term “cleanup” is sometimes used interchangeably with the terms remedial actions, removal actions, response action, remedy.

Soil borings – Samples of earth representing underground conditions for the surrounding area. They are used to gather information about and model subsurface characteristics of a site.

Volatile organic compounds (VOCs) – VOCs are a large group of carbon-containing chemicals that readily evaporate at room temperature. Examples of VOCs are isopropyl alcohol (rubbing alcohol), carbon tetrachloride (spot remover), acetone (found in some nail polish removers), and the solvents tetrachlorethene (PCE) and trichloroethene (TCE) (drying cleaning and metal degreasing).

el área. Estas se usan para juntar información acerca de y para formar un modelo de las características debajo de la tierra en el sitio.

Pozos subterráneos de control – Un pozo de control es un pozo que se perfora en una localidad específica dentro ó fuera de un sitio en donde se encuentran sustancias peligrosas y en donde se pueden juntar muestras del agua subterránea a profundidades específicas y pueden ser estudiados para determinar la dirección del flujo del agua subterránea y los tipos de contaminantes presentes en ella.

Remediación – Acciones tomadas que tienen que ver con el arrojamiento o posible arrojamiento de una sustancia peligrosa que pudiera afectar a la gente o al medio ambiente. El término “limpieza” algunas veces es usado intercambiamente con los términos acción de remediación, acción de limpieza, acción de respuesta, remedio, acción correctiva o de reparación.

Residuos desfibrados de automóviles – Los residuos desfibrados de automóviles son los desperdicios que resultan al desfibrar autos, como tableros, pedazos de metal u otras partes del auto.

Tierra contaminada – Tierra que debido a sus usos previos o actuales contiene sustancias por debajo, encima, o por dentro que, dependiendo de la concentración y/o cantidad, potencialmente pueden ser directamente o indirectamente peligrosas para la salud o el medio ambiente.

ADEQ Contacts/Contactos en ADEQ

Samantha Roberts
Project Manager
Directora de Proyectos
(602) 207-7655
slr@ev.state.az.us



Para información en Español comuníquese con:
Alexandra Zavala
Community Involvement Coordinator
Coordinadora de Participación de la Comunidad
(602) 207-4410
aaz@ev.state.az.us